

團體活動 / Upcoming Events

28/5 (星期六)	下午二時 至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
29/5 (星期日)	下午一時半 至三時	聖伯多祿朱 廉教堂禮	團體張安排一個保康講座，由Christina Lai 醫生主 講，歡迎大家參加。
3/6 (星期五)	晚上六時半	亞洲中心	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以紀念耶穌聖心所受的苦 難。誠邀各位參加。

28/5 (Sat)	2 – 4 pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
29/5 (Sun)	1:30 – 3pm	St. Peter Julian’s Church Hall	Community is organising a "health and general well-being" talk by Dr Christina Lai, all are welcome.
3/6 (Fri)	6:30pm	Asiana Centre	Mass to commemorate the suffering of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.

報告 News

國語和粵語成人慕道班已於2016年2月28日分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Mandarin and Cantonese Catechumen classes commence at Asiana Centre and at SPJ today and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



"It is both one leaf and three." "And so it is with God." (St. Patrick)

它是一瓣葉又是三瓣葉。 而天主也是這樣。(聖博德)



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

天主聖三節(丙年) 2016 年 5 月 22 日
Sunday, May 22, 2016, Trinity Sunday (Year C)



Holy Trinity fresco, ceiling of the entrance to the main church at Vatopedi Monastery, Mount Athos in Greece (circa 1000 AD).

The Spirit of truth ... will speak what he hears, and will declare to you the things that are coming. He will glorify me. ... Everything that the Father has is mine. (Jn 16:13-15)

真理之神 … 把他所聽到的，講出來，並把未來的事，傳告給你們。他要光榮我 … 凡父所有的一切，都是我的。(若 16:13-15)

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	創世紀	Gn 14:18:20
讀經二:	格李多人前書	1Cor 11:23-26
福音:	路加福音	Lk 9:11-17

Voice for the voiceless: A statement by the Catholic Bishops of Australia on the election.
The bishops have issued a statement on the 2016 Federal Election, addressed to Catholics and all people of goodwill. You can find the full statement, including the bishops’ list of some of the people discarded in our throwaway culture, at www.catholic.org.au/election

The Archdiocesan Social Justice Gathering is on again, with expert speakers and practitioner lead workshops. The workshops will be caring for creation and caring for our common home. Come along and learn how you could be living Laudato Si. Saturday, 4 June 2016, 10.30 am – 3.30 pm at St Columba’s Parish Hall, 213 Elswick St, Leichardt North. Free lunch and refreshments provided. Registration essential – www.justiceandpeace.org.au or call 9307 8465.

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

『方』與『圓』

李尚義

“離婁之明，公輸子之巧，不以規矩，不能成方圓” – 《孟子- 卷七離婁章句上》

本文談的不是數學上的方圓問題，而是人際關層面上的問題，可分為有社會性和道德性的向度。

能夠掌握到『方』『圓』之妙，便掌握到做人的絕竅。『方』是原則，『圓』是機變。『方』是以不變應萬變，『圓』是以萬變應不變。『方』是做人之本，圓是處世之道。

『方』指 方方正正，有棱有角，指一個人做人做事有自己的主張和原則，不被他人所左右。『圓』，圓滑世故，融通老成，指一人個人做人做事講究技巧，既不超人前也不落人後，或者該前則前，該後則後，能夠認清時務，使自己進退自如，遊刃有餘。

一個人若過分方正，有棱有角，必將碰得頭破血流。但是一個如果八面玲瓏，圓滑透頂，總是想讓別人吃虧，自己佔便宜，也必將眾叛親離。因此，做人須方外有圓，圓內有方，外圓內方。

外圓內方之人，有忍的精神，有讓人的胸懷，有貌似糊塗的智慧，有形如瘋傻的清醒，有臉上掛著笑的哭，有表面看是錯的對。

方是做人之本，脊樑堂正的人。

人僅僅依靠方是不夠的，還需要有圓的包裹，無論是在商界，官場，還是交友，情愛，謀職等等，都需要掌握方圓的技巧，才能無往不勝。

圓是處世之道，是處世的錦囊。現實生活中，有在學校成績一流的，進入社會卻成了一名僱員；有在學校成績二流的，進入社卻成了老闆。

正如美國著名的企業家，教育家卡耐基所說：“一個人事業上的成功，只有百分之十五是由於他的專業技術，另外的百分之八十五要依靠人際關係，處世技巧，有效說話等軟科學本領。

作為基督徒，生活上也要有『方』和『圓』的原則。所謂『方』，是基督徒信仰生活基礎，即要堅守信仰原則，天主的誠命，道德的規範，教會的訓導. 而『圓』的方面，是要實行愛德，彼此在信仰生活上達到共融。雖然，人心奸詐, 可以“君子可欺其方” 《孟子-萬章上》意思是對於君子，可以用合乎情理的方法來欺騙他，但不能用違反道理的詭詐蒙蔽他。

循規蹈矩的生活，便是一切行為的標準，就是『方』的實踐。

矗立八十四年在雪梨港大橋的鋼架是依賴「緊固件螺栓」將整個大橋的組件配合成為整體，即是將螺釘，螺柱及螺母將不同組件連成一個整體。螺釘或螺柱是圓的，螺母是方的。圓的螺柱將不同的鋼片/條穿透，以方形的螺母緊固是世界性的工程標準。簡單地說，螺柱是圓的，容易穿透鋼片/條，螺母是方型的, 容易緊固不同組件. 所以能夠建成偉大的工程，造福人類。

這便說明，物質上，也有『方』與『圓』的明顯的關係。

天主教會內的奉獻生活團體，是方與圓團體的最佳說明。團體內需要共融的生活，但一定要有會規來堅持。所以想加入修會的人，一定要當初學，學習修會精神所定下的會規來生活。修會的會規是由創會者根據創會精神草擬，經教會審定及教宗批准，方能生效。歷史上證明了天主教會內很多修會超過八百多年歷史的很多，也證明了『方』與『圓』的重要性。

On Square and Circle

John Li

Mencius said, “The power of vision of Li Lou, and skill of hand of Gonshu, without the compass and square, could not form squares and circle.” – Book VII, Pt. 1, *The Works of Mencius*.

This article is not meant for mathematics, solely on human interpersonal skill, dealing social and moral dimensions.

Anyone who masters the skill of “square” and “circle” within the meaning and tradition of Chinese culture will be a successful person. The meaning of “square” in Chinese refers to basic principles whereas “circle” refers to the art of making changes. As “square” implies basic principles, it will not change whereas “circle” is flexibility, making necessary changes not at the expense of the basic principles. “Square” in the Chinese sense is the basic principles covering all forms of social life, and “Circle” likewise is the technique of adapting social life.

“Square” means fair and square in every aspect according to one’s concept of justice and principles, not to be influenced by others under any circumstances. “Circle” refers to experienced social skill in one’s performance, neither to assume the role of leader nor left behind others, with ability to ascertain circumstances to move forward or backwards at one’s free will.

Maintaining a life style excessively rigid on being “square” and fair, one would be liable to expose oneself to seen or unseen injury,(e.g. St. Thomas More – a Man for All Seasons) On the other hand, one may be capable to please everybody, to manipulate any situations in any company. In Chinese cultural context, a man of principle should possess the ability and skill to compromise at point of issue without the danger of forfeiting one’s basic principle. The concept of “square” is the root of one’s life, representing the back-bone of uprightness under any circumstances.

A famous US writer/lecturer, Dale Carnegie once said that for the success of an executive, 15% relies on one’s professional expertise and the rest is dependent upon one’s the interpersonal skill.

The same condition would apply to our Christian living, depending on the principle of “square” and “circle”. As far as faith is concerned, action is required to observe the articles of faith, the commandments, and the teaching of the Church. Christian living is the practice of charity and in area of interpersonal relationship, it is fellowship with Christ in the centre. *“Thus a superior man may be imposed on by what seems to be as it ought to be, but he cannot be entrapped by what is contrary to right principle.” (Wan Zhang Pt. I, Works of Mencius)*

The Sydney Harbour Bridge has been serving the Sydneysiders for 84 years after its commissioning. The secret of success for this vast engineering wonder was due to the use of “nuts and bolts”, holding all the component parts into one unique whole. Each piece of component, be it metal or concrete, were joined together by nuts and bolts/screws/nuts. The screws are round in diameter and they can be tightened with another piece with nuts normally in square shape. Thus, putting all the component parts together, we have our bridge over the harbour for 84 years. This world-class engineering masterpiece will help illustrate how religious communities are operated for those leading consecrated life in the Roman Catholic Church.

In a consecrated life community, fellowship is indispensable for life of perfection and to reinforce the pursuit of perfection, Rules are important as they were created to maintain the spirit and ideal of consecrated life. Novitiate is the moulding period for the lifelong fellowship in the religious orders/institutes. Many such orders are over 800 years old and are going strong, simply through the mechanism of rules and fellowship, in layman’s term, it is the nuts and bolts, or “square” and “circle” in the wisdom of Mencius.